TADOKU JUNIOR　アンデルセン童話　★★★★☆ ながい　1016語

The Little Match Girl

マッチ売りの少女

Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)（1846年の本）　原文そのまま　朗読：Alan Weyman

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　大みそかの寒い夜、はだしでマッチを売る女の子。売れずにこごえる手を温めようと、かべで一本のマッチをすると……。



Most terribly cold it was; it snowed, and was nearly quite dark, and evening—the last evening of the year. In this cold and darkness there went along the street a poor little girl, bareheaded, and with naked feet. When she left home she had slippers on, it is true; but what was the good of that? They were very large slippers, which her mother had hitherto worn; so large were they; and the poor little thing lost them as she scuffled away across the street, because of two carriages that rolled by dreadfully fast.

One slipper was nowhere to be found; the other had been laid hold of by an urchin, and off he ran with it; he thought it would do capitally for a cradle when he some day or other should have children himself. So the little maiden walked on with her tiny naked feet, that were quite red and blue from cold. She carried a

quantity of matches in an old apron, and she held a bundle of them in her hand. Nobody had bought anything of her the whole livelong day; no one had given her a single farthing.

She crept along trembling with cold and hunger—a very picture of sorrow, the poor little thing!

The flakes of snow covered her long fair hair, which fell in beautiful curls around her neck; but of that, of course, she never once now thought. From all the windows the candles were gleaming, and it smelt so deliciously of roast goose, for you know it was New Year's Eve; yes, of that she thought.

In a corner formed by two houses, of which one advanced more than the other, she seated herself down and cowered together. Her little feet she had drawn close up to her, but she grew colder and colder, and to go home she did not venture, for she had not sold any matches and could not bring a farthing of money: from her father she would certainly get blows, and at home it was cold too, for above her she had only the roof, through which the wind whistled, even though the largest cracks were stopped up with straw and rags.

Her little hands were almost numbed with cold. Oh! a match might afford her a world of comfort, if she only dared take a single one out of the bundle, draw it against the wall, and warm her fingers by it. She drew one out. “Rischt!” how it blazed, how it burnt! It was a warm, bright flame, like a candle, as she held her hands over it: it was a wonderful light. It seemed really to the little maiden as though she were sitting before a large iron stove, with burnished brass feet and a brass ornament at top. The fire burned with such blessed influence; it warmed so delightfully. The little girl had already stretched out her feet to warm them too; but—the small flame went out, the stove vanished: she had only the remains of the burnt-out match in her hand.

She rubbed another against the wall: it burned brightly, and where the light fell on the wall, there the wall became transparent like a veil, so that she could see

into the room. On the table was spread a snow-white tablecloth; upon it was a splendid porcelain service, and the roast goose was steaming famously with its stuffing of apple and dried plums. And what was still more capital to behold was, the goose hopped down from the dish, reeled about on the floor with knife and fork in its breast, till it came up to the poor little girl; when—the match went out and nothing but the thick, cold, damp wall was left behind. She lighted another match. Now there she was sitting under the most magnificent Christmas tree: it was still larger, and more decorated than the one which she had seen through the glass door in the rich merchant's house.

Thousands of lights were burning on the green branches, and gaily-colored pictures, such as she had seen in the shop-windows, looked down upon her. The little maiden stretched out her hands towards them when—the match went out. The lights of the Christmas tree rose higher and higher, she saw them now as stars in heaven; one fell down and formed a long trail of fire.

“Someone is just dead!” said the little girl; for her old grandmother, the only person who had loved her, and who was now no more, had told her, that when a star falls, a soul ascends to God.

She drew another match against the wall: it was again light, and in the lustre there stood the old grandmother, so bright and radiant, so mild, and with such an expression of love.

“Grandmother!” cried the little one. “Oh, take me with you! You go away when the match burns out; you vanish like the warm stove, like the delicious roast goose, and like the magnificent Christmas tree!” And she rubbed the whole bundle of matches quickly against the wall, for she wanted to be quite sure of keeping her grandmother near her. And the matches gave such a brilliant light that it was brighter than at noon-day: never formerly had the grandmother been so beautiful and so tall. She took the little maiden, on her arm, and both flew in

brightness and in joy so high, so very high, and then above was neither cold, nor hunger, nor anxiety—they were with God.

But in the corner, at the cold hour of dawn, sat the poor girl, with rosy cheeks and with a smiling mouth, leaning against the wall—frozen to death on the last evening of the old year. Stiff and stark sat the child there with her matches, of which one bundle had been burnt. “She wanted to warm herself,” people said. No one had the slightest suspicion of what beautiful things she had seen; no one even dreamed of the splendor in which, with her grandmother she had entered on the joys of a new year.

それはそれはひどく寒い日でした。雪がふっていて、あたりはもうほとんどまっ暗で、夕方でした――一年の最後の夕方、大みそかの晩です。この寒さと暗やみの中を、ひとりのまずしい小さな女の子が通りを歩いていました。ぼうしもかぶらず、はだしでした。家を出るときには、たしかにスリッパをはいていました。でも、それが何の役に立ったでしょう？それはとても大きなスリッパで、これまでお母さんがはいていたものでした。それほど大きかったのです。それで、二台の馬車がおそろしい速さで走ってきたとき、通りをあわててよこぎろうとして、かわいそうにスリッパをなくしてしまいました。

片方のスリッパはどこにも見つかりませんでした。もう片方は、いたずらっ子がつかんで、持って走っていってしまいました。いつか自分に子どもができたら、ゆりかごにちょうどいいと思ったのです。そこで小さな女の子は、寒さで赤くなったり青くなったりした、小さなはだしの足で歩いていきました。古いエプロンにはマッチをたくさん入れて、手にも一たば持っていました。一日じゅう、だれも何も買ってくれませんでした。だれも一文もくれなかったのです。

女の子は寒さとひもじさにふるえながら、とぼとぼ歩いていきました――ほんとうに悲しそうなすがたでした、かわいそうに！

雪のかけらが、女の子の長い金色の髪の上にふりつもりました。その髪は美しくカールして首のまわりにたれていましたが、もちろん、女の子は今そんなことは少しも考えていませんでした。どの窓からもろうそくの光がかがやき、ガチョウの丸焼きのおいしそうなにおいがしていました。だって、大みそかの晩なのですから。そう、そのことは女の子も考えていました。

二けんの家のあいだの、片方の家が少し前にとび出してできたすみっこに、女の子はすわりこんで、体をちぢこめました。小さな足を体にぴったり引きよせましたが、ますます寒くなっていきました。家に帰る勇気はありませんでした。マッチを一本も売っていないし、一文も持って帰れないのですから。お父さんにきっとぶたれるでしょう。それに家だって寒いのです。頭の上には屋根があるだけで、いちばん大きなすき間はわらやぼろきれでふさいであっても、そこから風がヒューヒューふきこんでくるのでした。

小さな手は、寒さでほとんどかじかんでいました。ああ！マッチを一本、たばからぬき出して、かべでこすって、指を温める勇気さえあれば、どんなになぐさめになるでしょう。女の子は一本ぬき出しました。「シュッ！」なんて明るく燃えたことでしょう、なんて赤々と燃えたことでしょう！両手をかざすと、それはろうそくのような、温かく明るいほのおでした。ふしぎな光でした。小さな女の子には、まるで大きな鉄のストーブの前にすわっているように思えました。ぴかぴかにみがいた真ちゅうの足と、てっぺんに真ちゅうのかざりのついたストーブです。火はとてもありがたく燃えて、なんともいい気持ちに温めてくれました。女の子は足も温めようと、もう足をのばしていました。でも――小さなほのおは消えて、ストーブも消えてしまいました。手の中には、燃えつきたマッチのもえさしが残っているだけでした。

女の子はもう一本をかべでこすりました。マッチは明るく燃えて、光の当たったかべは、うすいベールのようにすきとおり、部屋の中が見えました。テーブルには雪のようにまっ白なテーブルかけがしかれ、その上にはりっぱな陶器の食器がならび、リンゴとほしたプラムをつめたガチョウの丸焼きが、ほかほかと湯気をたてていました。そして、もっとすばらしいことに、ガチョウはお皿からとびおりて、胸にナイフとフォー

クをさしたまま、床の上をよろよろ歩いて、かわいそうな女の子のところまでやってきたのです。そのとき――マッチが消えて、あとには厚くてつめたい、じめじめしたかべが残っているだけでした。女の子はもう一本マッチをすりました。すると今度は、それはそれはりっぱなクリスマスツリーの下にすわっていました。お金持ちの商人の家で、ガラスの戸ごしに見たツリーよりも、もっと大きくて、もっとかざりがたくさんついていました。

緑の枝には何千ものろうそくがともり、お店のショーウィンドーで見たような色とりどりの絵が、女の子を見おろしていました。小さな女の子がそちらへ両手をさしのべると――マッチは消えてしまいました。クリスマスツリーのあかりは、高く高くのぼっていって、今では空の星に見えました。そのうちのひとつが落ちて、長い光の尾を引きました。

「今、だれかが死んだんだわ！」と小さな女の子は言いました。おばあさんが――女の子をかわいがってくれたたったひとりの人で、もう亡くなっていましたが――星が落ちるとき、たましいが神さまのところへのぼっていくのだと話してくれたからです。

女の子がもう一本マッチをかべでこすると、またあたりが明るくなり、その光の中に、年とったおばあさんが立っていました。とても明るくかがやいて、とてもやさしく、愛にあふれた顔をしていました。

「おばあちゃん！」と小さな女の子はさけびました。「ああ、わたしも連れていって！マッチが燃えつきたら、おばあちゃんも行ってしまうのね。温かいストーブや、おいしいガチョウの丸焼きや、りっぱなクリスマスツリーみたいに、消えてしまうのね！」そして女の子は、マッチのたばをまるごと、急いでかべでこすりました。おばあさんをどうしても自分のそばにひきとめておきたかったのです。マッチはとてもかがやかしい光を放って、真昼よりも明るくなりました。おばあさんが、こんなに美しく、こんなに大きく見えたことは、これまで一度もありませんでした。おばあさんは小さな女の子をうでにだきあげ、二人は光と喜びにつつまれて、高く、とても高く飛んでいきました。そこには寒さも、ひもじさも、心配もありませんでした――二人は神さまのもとにいたのです。

けれども、寒い夜明けの時刻、あのすみっこには、かわいそうな女の子が、ばら色のほおをして、ほほえみをうかべ、かべにもたれてすわっていました――古い年の最後の晩に、こごえて亡くなっていたのです。子どもはマッチを持ったまま、つめたくかたくなってすわっていました。マッチのひとたばは燃えつきていました。「温まろうとしたんだね」と人びとは言いました。女の子がどんなに美しいものを見たのか、だれひとり、少しも気づきませんでした。おばあさんといっしょに、どんなにかがやかしい光の中で新しい年の喜びをむかえたのか、だれも夢にも思わなかったのです。

たんご と クイズ マッチ売りの少女

slippers スリッパ	**matches** マッチ	**apron** エプロン
roast goose ガチョウの丸焼き	**stove** ストーブ	**Christmas tree** クリスマスツリー
stars 星	**grandmother** おばあさん	

Q1 女の子のスリッパがなくなったのはどうして？

① 犬にとられたから　② 馬車をよけようとしたから　③ 雪にうもれたから

Q2 2本目のマッチの光の中に見えたものは？

① ガチョウの丸焼き　② クリスマスツリー　③ おばあさん

Q3 女の子が、マッチのたばをまるごとすったのはどうして？

① もっと温まりたかったから　② マッチを売りきりたかったから

③ おばあさんをひきとめたかったから

こたえ

Q1 ② 二台の馬車がとても速く走ってきたので、あわてて通りをよこぎったとき、大きすぎるスリッパがぬげてしまいました。

Q2 ① かべがすきとおって部屋の中が見え、テーブルの上でガチョウの丸焼きが湯気をたてていました。

Q3 ③ マッチが消えるとおばあさんも消えてしまうので、ずっとそばにいてほしくて、たばごとすったのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典 英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #1597（Hans Christian Andersen (tr. H. P. Paull et al.)、1846年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Alan Weyman（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。